



## IP Clean 2 **Dampfstrahler**

Bedienungsanleitung / Istruzioni / Instruction  
Notice d'Instructions /Instrucciones para el Uso



IP Division GmbH Pfarrstr.3 D-85778 Haimhausen  
Tel:+49-(0)-8133-444951 Fax:+49-(0)-8133-444953  
E-Mail:info@ipdent.de www.ipdent.de

## **ANMERKUNGEN**

Die im vorliegenden Heft Darstellungen, Beschreibungen und Eigenschaften sind nicht bindend. Abgesehen von den Haupteigenschaften behält sich die Herstellerfirma das Recht vor, zu jeder Zeit durch technische oder kaufmännische Erfordernisse bedingte Änderungen vorzunehmen.

Der Dampferzeuger ist ausschließlich für den Einsatz im Bereich der Zahntechnik, der Zahnheilkunde projektiert und realisiert worden. Andere Anwendungszwecke sind seitens des Herstellers nicht vorgesehen. Er lehnt infolgedessen jede Verantwortung hinsichtlich aller Schäden, die auf einen unsachgemäßen Einsatz des Gerätes zurückzuführen sind, ab.

Veränderungen, eigenmächtige Eingriffe (auch in nur geringem Ausmaß) und Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen befreien den Hersteller von jeder Verantwortung und verwirken das Recht auf Garantie.

Das Gerät darf ausschließlich von erwachsenem und entsprechend geschultem Personal bedient werden.

## **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- Sich nach dem Auspacken über die Ganzheit des Gerätes und seines Zubehörs vergewissern.
- Vor Anschließen des Gerätes sich darüber vergewissern, dass die Daten des Typenschildes mit denen Ihres Stromnetzes übereinstimmen.
- Das Speisekabel an eine den europäischen Vorschriften oder den Vorschriften des Landes, in dem es verwendet wird entsprechende Steckdose anschließen.  
Der Stromabnehmer muß unbedingt über den Erdungskontakt verfügen.

## **ACHTUNG!**

**Die Erdung ist eine vom Gesetz vorgeschriebene Garantie und muss mit besonderer Sorgfalt von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.**

- Das Gerät nicht verwenden, falls es Schäden an den Kabel oder am Stecker aufweist.
- Das Gerät ausschließlich innerhalb von Räumen anwenden, die Umwelteinflüssen wie Regen, Schnee usw. nicht ausgesetzt sind.

## **ACHTUNG!**

**Es darf nur normales Leitungswasser in Verbindung mit Wasserenthärter oder destilliertes Wasser eingefüllt werden.**

**Andere Flüssigkeiten, die bei Erhitzung Giftgase entwickeln oder gesundheitsschädlich sind dürfen unter keinen Umständen verwendet werden.**

## **ACHTUNG!**

**VERSCHLUSS NIEMALS ÖFFNEN SOLANGE KESSEL UNTER DRUCK**

**STEHT. Auch bei drucklosem Kessel darf der Verschluss nur mit größter Vorsicht aufgeschraubt werden. Den Verschluss zunächst leicht losschrauben und eventuellen Dampf komplett austreten lassen, erst dann Verschraubung ganz öffnen.**

Beschreibung/Descrizione/Description /Descripción

- 1) Hauptschalter Ein/Aus
- 2) Wasseranzeige
- 3) Pedalsteuerung
- 4) Deckel /Sicherheitsventil
- 5) Pistolenaufhängestab
- 6) Elektroventil
- 7) Flexschlauch / Schüttschlauch
- 8) Pistolengriff
- 9) Gehäusehandgriff
- 10) Arbeitsunterlage (**Sonderzubehör**)
- 11) Frontplatte

(I) Italiano

- 1) Interruttore generale
- 2) Segnalazione acqua
- 3) Pedale
- 4) Tappo di sicurezza
- 5) Antennina porta pistola
- 6) Elettrovalvola
- 7) Guaina
- 8) Pistola vapore
- 9) Manico
- 10) Supporto poggia lavori
- 11) Frontalino

(GB) English

- 1) General switch
- 2) Water control
- 3) Pedal
- 4) Security Cup
- 5) Rod holder
- 6) Solenoid valve
- 7) Flex
- 8) Steam gun
- 9) Unit handle
- 10) Unit
- 11) Front

(F) France

- 1) Interrupteur general
- 2) Contrôler eau
- 3) Pedale
- 4) Bouchon de sécurité
- 5) Porte Antenne
- 6) Soupape électrique
- 7) Guaine blanche Flex
- 8) Pistolet Vapeur
- 9) Poignet meuble
- 10) Supporte
- 11) Frontale

(E) Espana

- 1) Interruptor general
- 2) Testigo Agua
- 3) Pedal
- 4) Tapón seguridad
- 5) Antenna
- 6) Electrovalvu
- 7) Guaina Flex
- 8) Pistola Vapor
- 9) Manicos
- 10) Supportós
- 11) Frontales

Kesselinhalt/Capacità Caldaia/ Capacidad Caldera/Boiler Capacity/ Capacité Chaudière	2 Liter, Litri, Litros, Litres
Abmessungen/Misure/Dimensions/Dimensiones	23x22x35 cm
Gewicht/Peso/Weight/Poids/Peso	8 Kg
Heizwiderstand/Resistenza Caldaia/Boiler Resistance/Résistance Chaudière/resistencia Caldera	1500 W
Druck/Pressione/Pression/Pressure/Presión	3 bar
Speisung/Alimentazione/Alimentation/Power Supply/Alimentación	230 V –50/60 Hz

## **Bedienungsanweisungen**

- Den Stecker ausgesteckt lassen und den Kessel mit Hilfe eines Trichters mit mindestens 1 bis höchstens 2 Liter Wasser auffüllen.
- Schraubverschluss sorgfältig verschließen und Verschluss prüfen
- Gerät an Netzstecker anschließen
- Beide Zuschalttasten (1) einschalten und aufleuchten der Kontrollleuchte prüfen.
- ca. 10-15 Minuten warten, bis der Kessel unter Druck steht und folglich die Kesselkontrolllampe erlischt.
- Durch drücken des Fußschalter (3) ist der Dampfstrahler betriebsbereit.

## **ACHTUNG!**

Den Kessel vor Gebrauch stets entleeren. Dadurch fließt die von dem vorherigen Verwendung verbliebene Wasser ab und es werden die am Boden abgelagerten Kalkrückstände entfernt.

## **Nachfüllen des Kessels**

**ACHTUNG!** Verschluss niemals öffnen solange der Kessel unter Druck steht.

- Wenn die bezügliche Kontroll-Lampe (2) anzeigt, dass das Wasser aufgebraucht ist, den Hauptschalter (1) ausschalten.
- Den Verschluss (4) zunächst leicht losschrauben und den Dampf komplett austreten lassen, erst dann Verschraubung ganz öffnen.
- Nachdem man den Verschluss entfernt hat, vor der erneuten Kesselfüllung 10 / 15 Minuten warten.

**ACHTUNG!** Sehr wichtig: Vor der erneuten Verwendung, den Kessel-Heizwiderstand abkühlen lassen, damit kein Temperaturschock oder Bruch verursacht wird, außer bei Verwendung von warmem Wasser.

- Erneut 1 bis 2 Liter normales Wasser in den Kessel einfüllen.
- Den Verschluss aufsetzen und sich vergewissern, dass er gut schließt.
- Einschalten 5-10 Minuten warten, bis der Kessel wieder unter Druck steht.

## **WARTUNG**

- Den Kessel bei jeder Verwendung entleeren, um das verbliebene Wasser und die entstandenen Unreinigkeiten zu beseitigen.
- Weitere Wartungsvorgänge sind an den Clean2 nicht nötig.
- Zur Reinigung nur einen leicht feuchten Lappen ohne Alkohol, Lösungsmittel usw. verwenden.

**ACHTUNG!** Nur entleeren und Auffüllen, wenn das Speisekabel eingesteckt ist.

## **GARANTIE**

- 12 Monate ab Kaufdatum.
- Der Kessel aus AISI Stahl 5 Jahre

## BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störungen	Evtl. Ursachen	Abhilfen
Keine Dampfentnahme	Fußschalter ist defekt	Den Stecker ausziehen und die Schrauben von Fußpedal lösen; Microschalter überprüfen, bzw. ersetzen. -
	Das Magnetventil sperrt	Ersetzen
	Die Spritzdüse ist verkalkt	Düse abschrauben und in verdünnten Essig oder in andere gängige Mittel einlegen. ( IP Entkalker)
Dampf kommt aus dem Deckel	Der Deckel ist nicht richtig zugeschraubt	Den Deckel richtig zuschrauben
	Die innere Dichtung ist defekt	Dichtung ersetzen
	Der Druckwächter ist defekt	Druckwächter ersetzen.
Das Gerät heizt nicht	Die Heizung ist defekt.	Den Kundendienst hinzuziehen
Das Gerät heizt langsam auf	Der Kessel ist mit Kalkablagerung verstopft	Kessel entkalken
Die Leuchtanzeige des Kessels erlischt nie		Den Kessel entleeren und erneut mit 1 ½ Liter auffüllen. Läßt sich das Problem nicht beheben wenden Sie sich an den Kundendienst

**“ EG “ Konformitätserklärung**

Fa. IP Division GmbH  
Pfarrstr.3  
D-85778 Haimhausen  
erklärt hiermit, daß nachstehende beschriebene  
Gerät:

Dampfstrahlgerät **Clean,Clean2, Clean2i**  
mit Dampfpistole  
Baujahr 2006

den folgenden EG-Richtlinien entspricht:

73/23 EWG 89/336 EWG  
Harmonisierte Europäische Normen: EN von dieser Norm wurden  
unsere betreffenden Produkte angewendet.

Haimhausen, 2006

IP Division

**“ EC “Declaration of Conformity**

The company IP Dental Division  
Pfarrstr.3 85778 Haimhausen  
declares the machine  
Steam Generator Clean,Clean 2.Clean2i with Steam gun  
Year of construction:2006

has been manufactured in conformity with the following European Directives:  
Machine: 89/392 Cee.Low Voltage: 73/23 Cee amendments by 93/68 CEE.  
Électromagnetic Compatibility: 89/336 CEE and further amendments.

Haimhausen, 2006

IP Division

## **Notices**

The pictures in the present handout ,descriptions and qualities are not binding ,apart from the main qualities the producer reserves the privilege in every time to make changes in technical or commercial managements.

The steamer is only for the use in dentaltechnical,the dentistry projected and realized.

Other applications are from the producer not noted down. He will deny every responsibility concerning to all damages which will arise from careless use of the tool.

Changes ,unauthorized interventions (only in a small degree) and using from no original Spare parts will exempt the producer from from every responsibility and you will have no Right for gurananty.

The tool should only used from adults and educated personal.

## **Security rules**

- please make sure after the unpacking,that you have got the completely tool and the accessories.
- Before connecting the tool please make sure, that the datas of the model label are the same than the current power
- Connect the powercable, how described in the European rules or the rules in your country in which it will be used on to the wall socket.The collector must absolutely have earth to ground.

## **Attention please!**

The ground earth is a commanded guarantee by law and must put on very carefully by a qualified technician engineer.

- Don t use the tool ,if there is a defective cable or a defective plug.
- Please only use the tool in rooms,where are no environmental influences like rain or snow.

## **Attention please!**

You only should use normal water in connection with waterlimer or distilled water.

Other liquids ,which developes poisonous gases by become heated you never should use.

## **Attention please!**

Never open the lock as long as the boiler is under pressure.Either at the boiler is not under pressure you should open the lock very carefully. First unscrew the lock easy for let of the steam completely,then you can quite open the screw-thread.



## Service instructions

- please put the plug off and fill it with the help of a funnel with the minimum from 1 utmost 2 Liter with water.
- Please lock the screw lock very carefully and test it
- Connect the tool with the system plug
- Switch on both switch keys (1) and test whether the control lamp is lightning.
- Wait about 10-15 minutes up to the boiler is under pressure and so the boiler control lamp will go out.
- Trough pressing of the foot pedal (3) you can use the steamer.

## Attention please!

Please always empty the boiler before use. Therefore will the rest water from former use flow away and the stored limer arears on the ground will be removed.

## Filling up of the boiler

Attention! Never open the lock during the boiler is under pressure.

- When the control lamp (2) shows,that the water is used up,please switch off the main switch
- First unscrew the lock easylike and let the steam completeley leave,then open the screw completely.
- After removing the lock,please wait before filling up the boiler again ca. 10/15 minutes

**Caution! Very important: Before the next use, please let the boiler cool down, therefore you won t cause a temperature shock or break.**

- Now fill 1-2 Liter normal water into the boiler
- Put on the lock and make sure, that it will lock well
- Switch on ,wait 5-10 minutes up to the boiler will come under pressure.

## Maintenance

- please empty the boiler after each use for removing the rest water and the originated uncleanliness .
  - You don t need more maintenance for the Clean 2
  - For Cleaning only use a light damp rag without alcohol or solution
- Caution!Only empty when the powercable is put off.

## Guarantee

- 12 month beginning with the buying date
- The boiler made of AISI steel 5 years

## I) Italiano

Manuale d'uso ed installazione Clean 2

### Allacciamento elettrico

Occorre allacciare la spina con una presa dotata di messa a terra, accertandosi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targhetta posta al lato della macchina.

### Alimentazione Acqua

Questa macchina non necessita di alcun allacciamento alla rete idrica; è dotata di una caldaia che occorre riempire manualmente.

Per caricare la macchina di acqua, occorre svitare (In senso antiorario) il tappo di sicurezza (4), quindi servendosi dell'imbuto fornito in dotazione riempire la caldaia.

Riempire fino al raggiungimento della massima capienza. (Per agevolare il riscaldamento del liquido è possibile vuotare nella caldaia acqua calda.). Conclusa questa operazione avvitare nuovamente il tappo di sicurezza e accertarsi di non avere rovesciato liquido sulla macchina.

### Messa in funzione della macchina

Premere entrambi gli interruttori (1) si accende la spia luminosa e contemporaneamente inizia il riscaldamento del liquido. È necessario aspettare un tempo di riscaldamento di ca 12 minuti (quando il liquido è freddo). Quando la spia di riscaldamento (1) si spegne, significa che la vaporiera è pronta per l'uso. Il vapore fuoriesce dalla pistola premendo il pedale.

### Importante/Ricarica Caldaia

Non allentare mai il tappo di sicurezza(4) quando la caldaia è in pressione.

Quando viene segnalata dalla spia luminosa la fine dell'acqua, spegnere l'interruttore, allentare parzialmente il tappo (4) e lasciare uscire completamente il vapore residuo prima di svitarlo completamente.

- Dopo aver tolto il Tappo attendere 10/15 m prima di riempire nuovamente la caldaia.

**Attenzione è importante lasciare raffreddare la resistenza della caldaia prima del riutilizzo per non provocare Shock termici o la rottura.**

- Versate nuovamente da 1 a 2 Litri di acqua dentro la caldaia.

- Chiudere il Tappo assicurandosi che sia perfettamente chiuso.

- Accendere l'interruttore generale

- Attendere 5/10 m perché la caldaia torni in pressione segnalato dallo spegnimento della spia.

## **Manutenzione e controllo**

- Tappo di sicurezza (4): controllare periodicamente che il forellino sul fianco sia libero da incrostazioni perché deve consentire lo scarico del vapore in caso di funzionamento anomalo della macchina.
- Tubi vapore e cavi elettrici: verificare periodicamente lo stato di conservazione dell'apparato elettrico e pneumatico sostituendo se necessario, le parti danneggiate.
- Caldaia: scaricare periodicamente l'acqua contenuta nella caldaia per eliminare i depositi calcarei; per eseguire correttamente questa operazione è consigliabile avere la macchina spenta con il liquido contenuto freddo per evitare ustioni.
- Vuotare la caldaia ogni volta che la si usa per togliere l'acqua residua e le impurità formatosi all'interno.

- Attenzione**
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli per i quali è stata realizzata.
  - Indossare sempre DPI nel rispetto delle disposizioni antfortunistiche.
  - Non avvicinarsi alla macchina con materiale infiammabile
  - L'uso è consentito solo a persone autorizzate e comunque adulte.
  - Divieto di pulire o lubrificare durante il moto.
  - Divieto di usare acqua per spegnere incendi su apparecchiature elettriche sotto tensione.
  - Non appoggiare sulla macchina materiale di dimensioni e peso tali da compromettere la stabilità della macchina.
  - Non mettere mai in funzione l'apparecchio quando il cavo non è perfettamente integro la struttura è danneggiata.
  - Non immettere mai più di 2 Litri di acqua

## **DIFETTI (I) Italiano**

### **Il vapore non esce dalla pistola anche se la caldaia è in pressione.**

- a) Volantino di regolazione vapore chiuso svitare in senso antiorario detto volantino.
- b) Bobina elettrovalvola bruciata sostituire la bobina e controllare la funzionalità della valvola.
- c) Pedale difettoso sostituire pedale controllando le connessioni..

### **La caldaia non va in pressione anche se è inserito l'interuttore generale (1)**

- a) La caldaia è rimasta senza acqua: spegnere la macchina e accertandosi che non vi sia pressione, svitare il tappo ed effettuare il riempimento.
- b) Resistenza bruciata o malfunzionante: controllare la resistenza ed eventualmente sostituirla.
- c) Pressostato malfunzionante: controllare il pressostato ed eventualmente sostituirlo.

### **Esce vapore dal tappo di sicurezza**

- a) Guarnizione tappo indurita o crepata: sostituire la guarnizione o il tappo.
- b) Pressione troppo alta: controllare il pressostato o il termostato di sicurezza (consigliamo di rivolgersi ad un centro specializzato).
- c) Tappo di sicurezza danneggiato: sostituirlo senza esitazione.

Breakdowns	Possible causes	remedys
No steam	The key is defect	Put off the plug and untie the screws of the pistol and clean the contacts. If you cannot execute the breakdown the key will be replaced.
	The magnet valve closes	replace
	The sprayer nozzle is calcined	Unscrew the nozzle and put it in diluted vinaigre or other current way IP limer
Steam comes out of the cover	The cover is not screwed in the right way	Screw the cover in the right way
	The inner seal is defect	replace the seal
	The pressure guard is defect	replace the pressure guard
The tool doesn't heat	The heating is defect	Call the technical service
The tool heats to slowly	The boiler is blocked with deposit	Inlime the boiler
The control light of the boiler doesn't stop		empty the boiler and fill up again with 1 ½ l. the problem cannot be solve. Refer the technical service

